

- Zeitschrift:** Bulletin suisse de linguistique appliquée / VALS-ASLA
- Herausgeber:** Vereinigung für Angewandte Linguistik in der Schweiz = Association suisse de linguistique appliquée
- Band:** - (2000)
- Heft:** 72: Sprachliche Gleichstellung von Frau und Mann in der Schweiz : ein Überblick und neue Perspektiven = La féminisation de la langue en Suisse : bilan et perspectives = La femminilizzazione della lingua in Svizzera : bilancio e prospettive = L'equalidad linguistica da donna ed um en Svizra : bilantscha e perspectivas
- Bibliographie:** Bibliografie : sprachliche Gleichbehandlung in der Schweiz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliografie: Sprachliche Gleichbehandlung in der Schweiz

Linguistische Arbeiten

ALBRECHT, Urs (1990): «Brauchen wir eine neue Gesetzes- und Verwaltungssprache? — Die Diskussion um die sprachliche Gleichbehandlung der Geschlechter», *LeGes* 1990 (= *Gesetzgebung heute; Législation d'aujourd'hui; Legislazione d'oggi; Legislaziun dad oz*), 49-60

ALBRECHT, Urs (1993): «Sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache», *LeGes* 1993 (= *Gesetzgebung heute; Législation d'aujourd'hui; Legislazione d'oggi; Legislaziun dad oz*), 75-78

ALBRECHT, Urs und Anna-Katharina PANTLI (1996): «Amtlicher Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung in der Schweiz», *Der Deutschunterricht* 48 (1), 108-110

AMMANN, Karin (2000): *Gesucht wird ... Stelleninserate frauengerecht formuliert*. Kaufmännischer Verband in Zusammenarbeit mit der Zürcher Gesellschaft für Personalmanagement, Zürich (12 Seiten)

CAUSSIGNAC, Gérard (1993): «Formulation non sexiste des actes au canton de Berne», *LeGes* 1993 (= *Gesetzgebung heute; Législation d'aujourd'hui; Legislazione d'oggi; Legislaziun dad oz*), 103-108

CLEIS, Franca (1993): «Donne e linguaggio: la desinenza in A», *Ticino Management* 7, agosto 1993

CLEIS, Franca (1995): «Non cercare una direttrice. La femminilizzazione del linguaggio nella Svizzera italiana», *Molte realizzazioni – pochi cambiamenti? La situazione della donna in Svizzera. Rapporto della Commissione federale per i problemi della donna*, Berna

Dictionnaire féminin-masculin des professions, titres et fonctions électives (1991): Genève: Métropolis [Réédition: cf. Moreau (éd.) (1999)]

Die Sprache ist kein Mann, Madame. Anregungen für einen nichtsexistischen Sprachgebrauch (1984): Schweizerische Journalist/inn/en-Union (Hg.), Zürich

EIDENBENZ, Eva (1998): *Von Amtfrau bis Zimmerin. Wörterbuch für eine geschlechtsneutrale Verwaltungssprache*, Zürich: Koordinationsstelle

‘Geschlechtergerechte Sprache’ der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten

La féminisation des noms de métiers, fonctions, grades ou titres. Au Québec, en Suisse romande, en France et en Communauté française de Belgique (1999): Duculot [Français & Société 10]

Les femmes et la langue. L’insécurité linguistique en question (1998): Pascal Singy (éd.), Lausanne: Delachaux et Niestlé

HÄBERLIN, Susanna, Rachel SCHMID und Eva Lia WYSS (1992): *Übung macht die Meisterin: Ratschläge für einen nichtsexistischen Sprachgebrauch*, München: Verlag Frauenoffensive

MOREAU, Thérèse (1991): *Le langage n'est pas neutre: Réflexions sur les discriminations touchant les femmes et les hommes dans l'information professionnelle / et / guide de rédaction non discriminatoire*, Lausanne: Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle (en collaboration avec la commission ARCOSP «Un avenir différent»)

MOREAU, Thérèse (1992): «Attention, la cheffe arrive», *Recherches féministes* 5/1, 161-168

MOREAU, Thérèse (1994): *Pour une éducation épicène*, Lausanne: Editions Réalités sociales

MOREAU, Thérèse (éd.) (1999): *Le nouveau dictionnaire féminin-masculin des professions, des titres et des fonctions*, Genève: Les éditions Metropolis [Nouvelle édition, entièrement remaniée]

MOREAU, Thérèse et al. (2000): *Femmes en Suisse 1441*, avril 2000 [Dossier sur la féminisation de la langue]

NUSSBAUMER, Markus (1997): «Die Regeln der deutschen Sprache. Anmerkungen aus sprachwissenschaftlicher Sicht zu einem neueren firmenrechtlichen Entscheid», *Schweizerische Juristenzeitung* 10, 189-200

PEYER, Ann und Eva Lia WYSS (1998): «‘JazzmusikerInnen — weder Asketen noch Müsli-Fifis’ — Feministische Sprachkritik in der Schweiz, ein Überblick», *Germanistische Linguistik* 139-140, Schoenthal, Gisela (Hg.), Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms Verlag, 117-154

PEYER, Ann und Ruth GROTH (1996): *Sprache und Geschlecht*, Heidelberg: Julius Groos Verlag [Studienbibliographien Sprachwissenschaft; Bd. 15]

DE PIETRO, Jean-François et Marie-José BÉGUELIN (1999): «La Suisse romande. Le féminin dans la langue: un espace de variation et de réflexion», *Français & Société* 10, 30-44

Sprache macht Politik. Wie die ausschliesslich weiblichen Personenbezeichnungen die Gemeindeordnung von Wädenswil zu Fall brachten (1994): Zürich: Fachstelle für Gleichberechtigungsfragen des Kantons Zürich / Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann des Kantons Basel-Landschaft / Fachstelle für Frauenfragen der Stadtverwaltung Zürich (Hg.)

WITTEMÖLLER, Regina (1988): *Weibliche Berufsbezeichnungen im gegenwärtigen Deutsch. Bundesrepublik Deutschland, Österreich und Schweiz im Vergleich*, Frankfurt et al.: Lang [Europäische Hochschulschriften. Reihe I. Deutsche Sprache und Literatur, Bd. 1083]

WYLER, Siegfried (2000): «Sprachliche Gleichstellung der Geschlechter im neuen Scheidungsrecht», *LeGes 2000* (= *Gesetzgebung heute; Législation d'aujourd'hui; Legislazione d'oggi; Legislaziun dad oz*), 93-98

WYSS Eva Lia (1997): «Sprachwandel «feministisch». Einige Beobachtungen zur Situation in der Schweiz», *Sprachspiegel* 1997/3, 85-92

Richtlinien auf nationaler Ebene

Eidg. Büro für Gleichstellung (Hg.) (1991): *Darf's auch eine Frau sein? Eine Untersuchung zur geschlechtsspezifischen Ausschreibung von Stelleninseraten*, Bern: EDMZ

Eidg. Büro für Gleichstellung (Hg.) (1992): *Darf's auch eine Frau sein? Berufe haben kein Geschlecht* (Prospekt), Bern: EDMZ

Formulation non sexiste de textes. Rapport final (1993): Groupe de travail PTT pour la Suisse romande, Neuchâtel

Formulation non sexiste des textes de l'entreprise des PTT (1993): Berne: Direction Générale des PTT

La formulation non sexiste des textes législatifs et administratifs. Exemples (1991): Berne: Chancellerie fédérale suisse

La formulation non sexiste des textes législatifs et administratifs. Rapport d'un groupe de travail interdépartemental de la Confédération (1991): Berne: Chancellerie fédérale suisse

Formulation non sexiste des textes législatifs. Rapport de la commission parlementaire de rédaction (1992): Berne: Chancellerie fédérale suisse [Feuille fédérale 1993, Vol. I, no 4, p. 113-117]

Formulazione non sessista dei testi legislativi. Rapporto della Commissione parlamentare di redazione (1992): Berna: Cancelleria federale [Foglio federale 1993, Vol. I, no 4, p. 85-89]

Die Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache (1993): Bern: Bundeskanzlei [2. Juni: An den Bundesrat]

Die Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache (1993): Bern: Schweizerischer Bundesrat [7. Juni: Beschluss]

Leitfaden zur sprachlichen Gleichberechtigung (1996): Bern: Schweizerische Bundeskanzlei [EDMZ-Nr. 104.626d]

Parità tra donna e uomo nel linguaggio normativo e amministrativo. Rapporto di un gruppo di lavoro interdipartimentale della Confederazione (1991): Berna: Cancelleria federale

Parità tra donna e uomo nel linguaggio normativo e amministrativo. Esempi (1991): Berna: Cancelleria federale

Richtlinien der Erziehungsdirektorenkonferenz der deutsch- und gemischtsprachigen Kantone der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein zur sprachlichen Gleichbehandlung von Frau und Mann [vom 17. September 1992] (1992): Erziehungsdirektorenkonferenz der deutsch- und gemischtsprachigen Kantone der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein

«Sehr geehrte Herren». *Sexismus in der Sprache* (1989): Zürich: Schweiz. Verband für Frauenrechte

12 *Spielregeln zur sprachlichen Gleichberechtigung (...)* (1996): Zürich: ETH Zürich, Stelle für Chancengleichheit von Mann und Frau
<http://www.equal.ethz.ch/Sprachregeln/Sprache.html>

Sprachliche Gleichbehandlung der Geschlechter in der GesetzesSprache. Bericht der parlamentarischen Redaktionskommission (1992): Bern: Schweizerische Bundeskanzlei [Bundesblatt 1993, Bd. I, Nr. 4, S. 129-134]

Sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache. Bericht einer interdepartementalen Arbeitsgruppe der Bundesverwaltung (1991): Bern: Schweizerische Bundeskanzlei

Sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache. Beispiele (1991): Bern: Schweizerische Bundeskanzlei

Kantonale und kommunale Richtlinien

Nach Kantonen bzw. Städten geordnet. (Jeder Kanton wurde angefragt; aufgeführt sind nachstehend alle, die Richtlinien zur Verfügung gestellt haben. Bei den Städten und Gemeinden sind nur einige grössere Städte berücksichtigt worden)

- AG:** *Richtlinien zur sprachlichen Gleichbehandlung von Mann und Frau in Erlassentwürfen und in der Verwaltungssprache [vom 11. August 1993]* (1993): Regierungsrat des Kantons Aargau
- BE:** *Directives de la Commission de rédaction concernant une formulation des actes législatifs qui respecte l'égalité des sexes* (1992): Commission de rédaction du canton de Berne
- *Richtlinien der Redaktionskommission betreffend die sprachliche Gleichbehandlung der Geschlechter in der Gesetzessprache* (1992): Redaktionskommission des Kantons Bern
- Bern:** *Leitfaden zur sprachlichen Gleichstellung von Frau und Mann* (1998): Fachstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann der Stadt Bern
- BS:** *Richtlinien des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt über die formelle Gesetzesteknik und die Geschlechtsneutrale Gesetzessprache vom 28. September 1982* (1993): Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt
- FR:** *Recommandations concernant l'égalité linguistique entre femmes et hommes/Empfehlungen zur sprachlichen Gleichbehandlung von Frau und Mann* (1998): Canton de Fribourg / Kanton Freiburg: Chancellerie d'Etat et Office de législation / Staatskanzlei und Gesetzgebungsamt [approuvées par le Conseil d'Etat le 31 mars 1998 et entrées en vigueur le 1er juillet 1998]
- GE:** *Règlement relatif à l'usage de la forme féminine des noms de métier, de fonction, de grade ou de titre dans les actes officiels du 7 septembre 1988* (1988): Conseil d'Etat de la République et canton de Genève [B 2 05.13]
- GR:** *Richtlinien für die Gesetzgebung* (1993): Regierung des Kantons Graubünden
- JU:** *Directives sur la féminisation et le langage épicène des actes législatifs, judiciaires et administratifs du 6 décembre 1994*

- (1994): *Gouvernement de la République et Canton du Jura* [170.515]
- LU:** *Empfehlungen zur sprachlichen Gleichbehandlung von Frau und Mann* (1994): Regierungsrat des Kantons Luzern
- *Sprache gemeinsam verändern: Ein Leitfaden zur sprachlichen Gleichberechtigung von Frau und Mann* (1994): Luzern: Stadt und Kanton Luzern
- NE:** *Règlement concernant la formulation non sexiste des textes officiels* (1995): Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel [30 mai 1995]
- OW:** *Anwendungsregeln für die sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzessprache* (1993): Redaktionskommission des Kantonsrates, Staatskanzlei Obwalden [Auszug aus dem Protokoll der Redaktionskommission des Kantonsrates vom 20. Januar 1993]
- SG:** *Sprachliche Gleichstellung von Frauen und Männern in st.gallischen Erlassen* (1998): Redaktionskommission des Kantons St. Gallen
- SH:** *Richtlinien des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen über die sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Verwaltungs- und GesetzesSprache vom 21. Juni 1994* (1994): Regierungsrat des Kantons Schaffhausen
- UR:** *Richtlinien zur sprachlichen Gleichbehandlung von Frau und Mann* (1993): Regierungsrat des Kantons Uri [15. März 1993, Nr. 188 R-151-11]
- TG** *Sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann. Weisungen des Regierungsrates* (1993): Regierungsrat des Kantons Thurgau [Beschluss vom 5. Januar 1993]
- Winterthur:** *Leitfaden zur sprachlichen Gleichstellung von Frau und Mann* (1996): Arbeitsgruppe für Gleichstellung der Stadt Winterthur [Vom Stadtrat zur Kenntnis genommen am 21. August 1996]
- ZG:** *Sprachliche Gleichbehandlung von Frau und Mann* (1999): Regierungsrat des Kantons Zug [Beschluss vom 20. April 1999]
- TI:** *Tecniche di redazione* (1995): Ufficio per il perfezionamento professionale degli impiegati (a cura di), Bellinzona: Cancelleria dello Stato

- ZH:** *Richtlinien zur sprachlichen Gleichberechtigung von Frau und Mann [vom 24. April 1996] (1996): Zürich: Kanton Zürich*
- Zürich:** *Reglement über die Umsetzung der Gleichstellung von Frau und Mann in der Stadtverwaltung Zürich (Gleichstellungsreglement, GIR): Stadtratsbeschluss vom 17. Juli 1996 [1433] (1996): Zürich: Stadt Zürich*
- *Reglement für die Sprachliche Gleichstellung: Stadtratsbeschluss vom 11. September 1996 [1765] (1996): Zürich: Stadt Zürich*

